

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Декан філологічного
факультету
проф. Пилипчук С.М.

“30” червня 2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Друга слов'янська мова (польська)

галузь знань	(назва навчальної дисципліни) <u>03 Гуманітарні науки</u>
спеціальність	(шифр і назва напрямку підготовки) <u>035 Філологія</u>
спеціалізація	(шифр і назва спеціальності) <u>035.03 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – сербська</u>
факультет	(назва спеціалізації) <u>філологічний</u> (назва інституту, факультету, відділення)

Робоча програма навчальної дисципліни «Друга слов'янська мова (польська)» для студентів за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.03 слов'янські мови та літератури (переклад включно) освітньої програми «Сербська мова та література». „30” червня, 2020 року – 14 с.

Розробники: **Кравець Ольга Яремівна**, доцент кафедри слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького, кандидат філологічних наук, доцент.

Робоча програма розглянута на засіданні кафедри слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького

Протокол від “30” червня 2020 року № 12

Завідувач кафедри слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького

_____ (проф. Татаренко А.Л.)
(підпис)

(прізвище та ініціали)
“30” червня 2020 року

Затверджено Вченою радою філологічного факультету
Протокол від “30” червня 2020 року № 10

“30” червня 2020 року

Голова _____ (проф. Пилипчук С.М.)
(підпис)

(прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 7	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Напрямок підготовки 035 Філологія	За вибором	
Модулів – 2	Спеціальність (професійне спрямування): 035.03 слов'янські мови та літератури (переклад включно)	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 2		4-й	-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання _____ (назва)		Семестр	
Загальна кількість годин – 210		7-8-й	-й
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 (перший семестр), 2 (другий семестр) самостійної роботи студента – 5/6	Освітньо-кваліфікаційний рівень: Бакалавр	Лекції	
		год.	год.
		Практичні, семінарські	
		68 год.	год.
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		142 год.	год.
Індивідуальні завдання: год.			
Вид контролю: залік			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Програма навчальної дисципліни розрахована на перший (40 годин) та другий (28 годин) семестр 4 курсу і передбачає продовження викладання нормативної граматики сучасної польської мови як другої слов'янської. Програма курсу базується на матеріалах відомого в Польщі підручника «Нігма!!! Po polsku» (2007), який використовується для підготовки студентів-іноземців до сертифікаційного екзамену з польської мови. Навчальний матеріал сприяє систематичному розвитку насамперед мовних компетенцій. Акцентується також на аудіо сприйнятті, письмі та граматиці польської мови.

Завдання курсу – опанувати польську мову на рівні А2, розвинути здатність самостійно формулювати граматичні правила польської мови, використовуючи ілюстративний матеріал підручника та додаткової літератури.

Навчальна дисципліна “Друга слов'янська мова” передбачає засвоєння теоретичного матеріалу курсу та вміння застосувати його в практичній діяльності. Практичні заняття побудовані так, щоб студенти добре засвоїли різні теми, кожна з яких має комунікативні ситуації, вивчення лексики польської мови, граматики та синтаксису. Обов'язковим є

активування мовних компетентностей, письма, аудіо сприйняття та розуміння текстів. Використовується комунікативний метод навчання, пріоритетним завданням викладача і надалі залишається навчання мовленнєвої діяльності, а основною методичною метою є невимушена комунікація.

Мета вибіркової дисципліни – засвоєння теоретичного матеріалу курсу та вміння застосувати його в практичній діяльності. Сформувані практичну базу володіння другою слов'янською мовою (польською), що передбачає оперування лексико-граматичними вправами, головними типовими зразками побудови польського речення.

Завдання вибіркової дисципліни: формування теоретичних знань з дисципліни та практичних умінь для застосування в комунікативній практиці.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

знати:

- предмет та методи вивчення предмету “Друга слов’янська мова (польська)”
- понятійний апарат дисципліни “Друга слов’янська мова (польська)”
- теоретичний матеріал зазначених тем
- основні правила польської граматики
- норми літературної мови та вміння їх застосовувати у практичній діяльності
- знати й розуміти систему мови, вміння застосовувати ці знання у професійній діяльності
- розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміння застосовувати їх у професійній діяльності.

вміти:

- розуміти тексти різної складності
- вести бесіду з носіями польської мови
- перекладати з польської мови та на польську
- організовувати процес свого навчання й самоосвіти
- використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності
- збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв’язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та навчання.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Liczba mnoga rzeczowników męskoosobowych. Ćwiczenia gramatyczne.
Тема 2. Bajka o biedronce. Słownictwo.
Тема 3. Osobowość. Cechy charakteru. Opisywanie znanych osób. Użycie spójników <i>a, i, albo, ale</i> .

Tema 4. Państwo; powinien, tryb rozkazujący. Ćwiczenia gramatyczne.
Tema 5. Wyrażanie własnych opinii. Zwroty i wyrażenia.
Tema 6. Artykuł. Wyrażenia idiomatyczne.
Tema 7. Praca. Zarobki, warunki pracy. Zawody. Zaimki <i>każdy i wszyscy</i> .
Tema 8. <i>Pluralia tantum</i> w języku polskim. Ćwiczenia gramatyczne.
Tema 9. Relacje z ludźmi – kobieta i mężczyzna. Opisywanie związków rodzinnych.
Tema 10. To już historia... Życie człowieka. Fakty z przeszłości. Liczebniki główne i porządkowe w okolicznikach czasu (daty).
Tema 11. Aspekt czasowników. Czasowniki dokonane i niedokonane. Czasowniki modalne. Ćwiczenia gramatyczne.
Tema 12. Plany na przyszłość. Wyrażanie przyszłości. Zdania warunkowe ze spójnikiem <i>jeśli/jeżeli</i> .
Tema 13. Artykuł. Wyrażenia idiomatyczne.

Змістовий модуль 2.

Tema 14. Miasto. Życie w mieście. Architektura, sklepy, rozrywka. Tworzenie i zastosowanie przysłówków.
Tema 15. Wieś i przyroda. Życie na wsi. Środowisko naturalne. Stopniowanie przysłówków.
Tema 16. Imiesłów przymiotnikowy czynny. Szyk przydawki przymiotnikowej. Ćwiczenia.
Tema 17. Przyjaźń. Relacje z innymi ludźmi. Zdania warunkowe. Odmiana rzeczownika przyjaciel w liczbie mnogiej. Tryb warunkowy.
Tema 18. Sprzęty domowe. Artykuły gospodarstwa domowego. Tworzenie form bezosobowych czasownika w czasie teraźniejszym i przeszłym.
Tema 19. Składnia liczebników. Liczebnik <i>1</i> . Liczebniki <i>2, 3, 4</i> . Liczebniki od <i>5</i> i <i>wzwyż</i> . Wyjątki. Ćwiczenia gramatyczne.
Tema 20. Artykuł. Wyrażenia idiomatyczne.
Tema 21. Technika i wynalazki. Wynalazki i odkrycia XX wieku. Imiesłów przymiotnikowy bierny. Strona bierna. Tworzenie.
Tema 22. Samopoczucie. Zdrowie. Zdrowy styl życia. Imiesłów przysłówkowy współczesny.
Tema 23. Turystyka. Opowiadanie o podróżach. Imiesłów przysłówkowy uprzedni.
Tema 24. Internet. Opowiadanie o podstawowych funkcjach internetu. Rola internetu we współczesnym świecie. Słownictwo tematyczne.
Tema 25. Prasa i książka. Recenzowanie. Deklinacja liczebników głównych.
Tema 26. Artykuł. Liczebniki zbiorowe.
Tema 27. Lektura.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	Усього о	у тому числі					Усього о	у тому числі				
		Л	П	ла б	ін д	с.р .		Л	п	ла б	Ін д	с.р .
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Funkcje i sytuacje komunikacyjne												
Тема 1. Liczba mnoga rzeczowników męskoosobowych. Ćwiczenia gramatyczne. Тема 2. Bajka o biedronce. Słownictwo.			4			4						
Тема 3. Osobowość. Cechy charakteru. Opisywanie znanych osób. Użycie spójników <i>a, i, albo, ale</i> .			4			4						
Тема 4. Państwo; powinien, tryb rozkazujący. Ćwiczenia gramatyczne.			2			2						
Тема 5. Wyrażanie własnych opinii. Zwroty i wyrażenia.			2			2						
Тема 6. Artykuł. Wyrażenia idiomatyczne.			2			4						
Тема 7. Praca. Zarobki, warunki pracy. Zawody.			4			4						

Zaimki <i>każdy i wszyscy</i> .												
Tema 8. <i>Pluralia tantum</i> w języku polskim. Ćwiczenia gramatyczne.			2			2						
Tema 9. Relacje z ludźmi – kobieta i mężczyzna. Opisywanie związków rodziny.			4			4						
Tema 10. To już historia... Życie człowieka. Fakty z przeszłości. Liczebniki główne i porządkowe w okolicznikach czasu (daty).			4			4						
Tema 11. Aspekt czasowników. Czasowniki dokonane i niedokonane. Czasowniki modalne. Ćwiczenia gramatyczne.			4			4						
Tema 12. Plany na przyszłość. Wyrażanie przyszłości. Zdania warunkowe ze spójnikiem <i>jeśli/jeżeli</i> .			4			4						
Tema 13. Artykuł. Wyrażenia idiomatyczne. Lektura.			4			12						
Усього годин			40			50						

Модуль 2										
Змістовий модуль 2. Граматыка і складня.										
Тема 14. Місто. Життя в містечку. Архітектура, склепи, розривка. Створення і застосування прислів'їв.			2			6				
Тема 15. Віс і природа. Життя на селі. Средине природне. Степніє прислів'їв.			2			6				
Тема 16. Імієлів приміотніковий чинний. Сзык придавки приміотнікової. Чвїченя.			2			4				
Тема 17. Прижяжн. Релакце з інными людзьми. Зданя варункове. Одіаня речозніка прижяжіел в лічбі многіей. Трыб варунковы.			2			6				
Тема 18. Спржэты домове. Артыкулы гасподарства домове. Створення форм безособовых часовніка в часі таражнієшым і прешэлым.			2			6				
Тема 19. Складня лічэбніков. Лічэбнік 1. Лічэбнікі 2, 3, 4. Лічэбнікі од 5 і възвыж. Выжятки. Чвїченя граматычне.			2			4				

Tema 20. Artykuł. Wyrażenia idiomatyczne.			2		4						
Tema 21. Technika i wynałazki. Wynałazki i odkrycia XX wieku. Imiesłów przymiotnikowy bierny. Strona bierna. Tworzenie.			2		8						
Tema 22. Samopoczucie. Zdrowie. Zdrowy styl życia. Imiesłów przysłówkowy współczesny.			2		6						
Tema 23. Turystyka. Opowiadanie o podróżach. Imiesłów przysłówkowy uprzedni.			2		6						
Tema 24. Internet. Opowiadanie o podstawowych funkcjach internetu. Rola internetu we współczesnym świecie. Słownictwo tematyczne.			2		6						
Tema 25. Prasa i książka. Recenzowanie. Deklinacja liczebników głównych.			2		6						
Tema 26. Artykuł. Liczebniki zbiorowe.			2		4						
Tema 27. Lektura.			2		20						

Усього годин			28		92						
			68		142						

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин (50)
1	Gdybym mógł (mogła) zacząć studia po raz drugi	2
2	Autostopem przez Europę	2
3	Opis osoby: cechy charakteru	2
4	Jaki lubisz kolor?	2
5	Przymiotnik mianownik liczba mnoga rodzaj męskoosobowy	2
6	Moja praca	2
7	Jak napisać ogłoszenie o pracy?	4
8	Najważniejsze wydarzenia XX wieku	2
9	Historia mojej rodziny	2
10	Życiorysy polskich noblistów	2
11	Artykuł	2
12	Aspekt czasowników (ćwiczenia)	2
13	Film «Nigdy w życiu»	2
14	Relacje kobieta – mężczyzna	2
15	Wyrażanie własnych opinii – zwroty i wyrażenia	2
16	Tekst «Język polski» – Idiomy – język	2
17	Komplement – zwroty i wyrażenia	2
18	Moje plany na przyszłość	2
19	Artykuł	2
20	Lektura	10

№ з/п	Назва теми	Кількість годин (92)
1	Życie w mieście	2
2	Opisywanie życia na wsi	2
3	Bracia mniejsi. Idiomy: brat, pies.	4
4	Tekst «Warszawa»	4
5	Polska reklama, słownictwo	4
6	Moje relacje z innymi ludźmi	2
7	Mój przyjaciel/moja przyjaciółka	2

8	Sprzęty domowe, praca domowa	4
9	Wyrażanie prośby	2
10	Artykuł	2
11	Lektura	10
12	Wynalazki XX wieku	4
13	Papieros – codzienny krok do śmierci. Zdrowy styl życia. Tajemniczy wirus	6
14	Tekst «Doktor śmiech»	4
15	Quiz «Niezapomniane wakacje w Polsce»	2
16	Pamiętki z podróży	2
17	Konstytucja 3 Maja	4
18	Kartki okolicznościowe	4
19	Strona internetowa, słownictwo	4
20	Recenzja ulubionej książki	2
21	Artykuł	2
22	Lektura	10

9. Індивідуальні завдання

Перегляд вистав з репертуару Національного академічного українського драматичного театру імені Марії Заньковецької у Львові «Смак до черешень» (А. Осецька), «Емігранти» (С. Мрожек).

10. Методи навчання

Основним методом навчання є комунікативний метод.

У процесі навчання за комунікативним методом студенти набувають комунікативної компетенції – здатності користуватись мовою залежно від конкретної ситуації.

Використовуються пари, тріади, невеликі групи, робота з усією групою.

Бесіда, розповідь, пояснення, дискусія, демонстрація, вправи, навчальні ігри, метод аналізу, метод проблемного викладу, інформаційно-ілюстративний метод.

11. Методи контролю

Підсумковий контроль (2-й семестр) у формі заліку через виставлення оцінки за результатами поточної успішності. Оцінювання поточної успішності проводиться за 100-бальною шкалою. Максимальна кількість балів – 100. Бали за поточну успішність нараховуються так:

1. Опитування (граматичні та лексичні завдання) – *мах* 2 бали за одну роботу (загалом 20 балів).
2. Самостійні роботи у формі есе – *мах* 5 за одну роботу (загалом 20 балів).
3. Письмове опитування знання лексико-граматичного матеріалу – *мах* 10 балів за одну роботу (загалом 20 балів).
4. Опрацювання статей (газети, інтернет-видання) – *мах* 5 балів за один виступ (загалом 20 балів).
5. Підсумковий граматичний тест – 20 балів.

12. Розподіл балів, які отримують студенти

Залік

Поточна успішність та самостійна робота				Сума
Опитування (граматичні та лексичні завдання)	Письмові самостійні роботи у формі есе	Письмове опитування знання лексико-граматичного матеріалу – <i>мах</i> 10 балів за одну роботу (20) Опрацювання статей (<i>мах</i> 5 балів за один виступ – 20)	Підсумковий граматичний тест – 20 балів.	100
<i>мах</i> 2 балів за одну роботу (20)	<i>мах</i> 5 за одну роботу (20)			
загалом 20 балів	загалом 20 балів	загалом 20 балів загалом 20 балів	загалом 20 балів	

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Оцінка в балах	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	5	відмінно
81-89	B	4	дуже добре

71-80	C		Добре	Зараховано
61-70	D	3	задовільно	
51-60	E		Достатньо	
21-50	FX	2	незадовільно	не зараховано
0-20	F	2	незадовільно (без права перездачі)	не зараховано (без права перездачі)

13. Методичне забезпечення

1. Навчальний план дисципліни «Друга слов'янська мова (польська)».
2. Навчальна програма дисципліни «Друга слов'янська мова» (польська).
3. Силабус навчальної дисципліни «Друга слов'янська мова» (польська).
4. Підручники, посібники та словники.
5. Тестові завдання для перевірки засвоєння студентами навчального матеріалу.

14. Рекомендована література

Базова

1. Кравчук Алла. Польська граматики в таблицях. – К.: Фірма «Інкос», 2019. – 76 с.
2. Рігер Януш, Демська-Кульчицька Оріся. Українсько-польський тематичний словник. – Львів: Видавництво Українського католицького університету, 2007. – 704 с.
3. Хім'як Василь. Już coś potrafię...: Навчальний посібник. – Львів: Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2003.
4. Польсько-український словник. “Чумацький шлях”, 2010.
5. Agnieszka Burkat, Agnieszka Jasińska. Hurra!!! Po polsku 2. Kraków 2007.
6. Aleksandra Janowska, Magdalena Pastuchowa. Dzień dobry. Podręcznik do nauki języka polskiego dla początkujących. Katowice 2005.
7. Brygida Rudzka, Zofia Goczołowa. Wśród Polaków. Lublin 1992.

8. Ewa Lipińska, Elżbieta Grażyna Dąbbska. Kiedyś wrócisz tu... Kraków 1997.
9. Słownik ortograficzny języka polskiego. Lviv – Svit, 1998.

Допоміжна

1. Ryszard Adamowicz, Anna Kędziołek. Rosyjsko-polski słownik tematyczny. Warszawa, 1998.
2. Nowy słownik poprawnej polszczyzny. PWN. Warszawa, 2003.

15. Інформаційні ресурси

1. Мережа Інтернет
2. Wikipedia
3. Польські Інтернет-видання.
4. Електронні словники.

